



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. IV.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

ביתו ער עולם בעון אשר ידע כי מקללים להם בניו  
 14 ולא כההבם: ולכן נשבעתי לבית עלי אם יתכפר  
 15 עון בית עלי בזבח ובמנחה ער עולם: וישכב שמואל  
 ער הבקר ויפתח את דלתות בית יהוה ושמואל

*Qui rursus  
 divinum  
 oraculum  
 ipse Heli,  
 iussus, ex-  
 ponit.*

16 ירא מהגיד את המראה אל עלי ויקרא עלי את שמואל  
 17 ויאמר שמואל בני ויאמר הנני: ויאמר מה הדבר אשר  
 דבר אליך אל נא תכחד ממני כה יעשה לך אלהים  
 וכה יוסף אם תכחד ממני דבר מכל הדבר אשר  
 18 דבר אליך: ויגד לו שמואל את כל הדברים ולא

בעניו קדי כחד ממנו ויאמר יהוה הווא הטוב בעינינו יעשה:

19 ויגדל שמואל ויהוה היה עמו ולא הפיל מכל דבריו

*Ipsa autem  
 autoritate  
 & gratia  
 apud popu-  
 lum crescit.*

כ ארצה: וידע כל ישראל מדין ועד באר שבע כי

21 נאמן שמואל לנביא ליהוה: ויסף

יהוה להראה בשלה כי נגלה יהוה אל שמואל בשלו

*Cap. IV.  
 Philistinis  
 in Judæam  
 irruenti-  
 bus, Hebraei,  
 cum male  
 pugnaissent.*

א ד בדבר יהוה: ויהי דבר שמואל לכל ישראל ויצא

ישראל לקראת פלשתים למלחמה ויחנו על דהאבן

העזר ופלשתים חנו באפק: ויערכו פלשתים

לקראת ישראל ותטש המלחמה וינגף ישראל לפני

פלשתים ויכו במערכה בשדה כארבעת אלפים

3 איש: ויבא העם אל המחנה ויאמרו קניי ישראל

למה נגפנו יהוה היום לפני פלשתים נקחה אלינו

משלה את ארון ברית יהוה ויבא בקרבנו וישענו

*Arcam fed-  
 deris in ca-  
 stra deferri  
 jubent:*

4 מבף איבינו: וישלח העם שלה וישאו משם את

ארון ברית יהוה צבאות ישב הכרבים ושם שני בני

ה עלי עם ארון ברית האלהים חפני ופינחס: ויהי

כבוא ארון ברית יהוה אל המחנה וירעו כל ישראל

6 תרועה גדולה ותהם הארץ: וישמעו פלשתים את

קול התרועה ויאמרו מה קול התרועה הגדולה הזאת



במחנה העברים וידעו כי ארון יהוה בא אל המחנה :  
 ויראו הפלשתים כי אמרו בנא אלהים אל המחנה :  
 ויאמרו אוי לנו כי לא היתה כזאת אתמול שלשם :  
 אוי לנו מי יצילנו מיד האלהים האדירים האלה אלה :  
 הם האלהים המכים את מצרים בכל מכה במדבר :  
 התחזקו והיו לאנשים פלשתים פן תעברו לעברים :  
 כאשר עברו לכם והייתם לאנשים ונלחמתם : וילחמו י  
 פלשתים וינגף ישראל וינסו איש לאהלו ותהי המכה  
 גדולה מאד ויפל מִישראל שלשים אלף רגלי : וארון  
 אלהים נלקח ושני בני עלי מתו חפני ופינחס : וירץ  
 איש בנימן מה מערכה ויבא שלה ביום ההוא ומדיו  
 קרעים ואדמה על ראשו : ויבוא והנה עלי ישב על  
 הכסא יך דרך מצפה כִּי הִיָּה לבו חרד על ארון י  
 האלהים והאיש בא להגיד בעיר ותזעק כל העיר :  
 וישמע עלי את קול הצעקה ויאמר מה קול ההמון  
 הזה והאיש מהר ויבא ויגד לעלי : ועלי בן תשעים טו  
 ושמונה שנה ועיניו קמה ולא יכול לראות : ויאמר  
 האיש אל עלי אנכי הבאת מן המערכה ואני מן  
 המערכה נסתי היום ויאמר מה היה הדבר בני :  
 ויען המכשור ויאמר נס ישראל לפני פלשתים וגם  
 מגפה גדולה היתה בעם וגם שני בניך מתו חפני  
 ופינחס וארון האלהים נלקחה : ויהי כהזכירו י  
 את ארון האלהים ויפל מעל הכסא אחרנית  
 בעד יד השער ותשבר מפרקתו וימת כִּי זקן האיש  
 וכבר והוא שפט את ישראל ארבעים שנה :  
 וכלתו אשת פינחס הרה ללת ותשמע את השמועה  
 אל הלקח ארון האלהים ומת חמיה ואישה  
 ותכרע ותלד בִּינהפכו עליה צדיה : וכעת מותה כ  
 ותברנה

*Ad cuius  
 conspectum  
 hostes. ma-  
 jestate quã-  
 dam pre-  
 sentis nu-  
 minis, pri-  
 mum con-  
 territi, mox  
 animos re-  
 sumunt,  
 non sine  
 Domino.  
 10 Quo  
 irato, victi  
 iterum Is-  
 raelite, ip-  
 saque Arca  
 in hostium  
 pervenit  
 manus.  
 Heli, delato  
 ad se mali  
 nuncio, per-  
 cussus è sel-  
 la corruit,  
 fractisque  
 cervicibus  
 expiravit,  
 cum per 40  
 annos sa-  
 cerdotio pa-  
 riter &  
 principatus  
 functus  
 esset.  
 19 Saceri*

*factum secu-  
ta etiam  
nurus est,  
qua in ipso  
partu ex-  
tinguitur.*

וַתִּדְבַרְנָה הַנְּצִבּוֹת עֲלֶיהָ אֶל-תִּירָאִי כִּי-בֵן יִלְדֶת וְלֹא  
21 עֲנֹתָהּ וְלֹא-שָׁתָה לֶבֶה : וַתִּקְרָא לְנֶעַר אִי כְבוֹד  
לֵאמֹר גִּלְהַד כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל-הַלֶּקֶח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
22 וְאֶל-חַמִּיהָ וְאִישָׁהּ : וַתֹּאמֶר גִּלְהַד כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי  
נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים :

*Cap. V.  
Arca, apud  
hostes ca-  
pitiva, idoli  
templo in-  
fertur.*

א הַ וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבִיאוּהוּ מֵאֵבֶן  
2 הָעֵזֶר אֲשֶׁר-דָּוָה : וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
וַיָּבִאוּ אֹתוֹ בֵּית דַּגּוֹן וַיַּצִּיגּוּ אֹתוֹ אֶצֶל דַּגּוֹן :  
3 וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוּרִים מִמַּחֲרַת וְהִנֵּה דַגּוֹן נִפְלָא  
לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת-דַּגּוֹן  
4 וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ לְמִקְוֵמוֹ : וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר מִמַּחֲרַת  
וְהִנֵּה דַגּוֹן נִפְלָא לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
וְרֹאשׁ דַּגּוֹן וְשֵׁרָטָיו כְּפֹת יָדָיו כִּרְתוֹת אֶל-  
ה הַמִּפְתָּן רַק דַּגּוֹן נִשְׁאָר עָלָיו : עַל-כֵּן לֹא יִדְרֹכּוּ  
כְהֵנִי דַגּוֹן וְכָל-הַבָּאִים בֵּית דַּגּוֹן עַל-מִפְתָּן דַּגּוֹן  
בְּאֲשֶׁדּוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה :

*Verum bre-  
vi ea diffi-  
mulatum  
Dei numen  
ostendit :  
quippe Da-  
gonis simu-  
lachrum  
ante ipsam  
corruit.*

*Ipsique ho-  
stium cor-  
poribus fixa  
plaga  
infertur.*

6 וַתִּכְבַּד יְדֵי יְהוָה אֶל הָאֲשֶׁדּוּרִים וַיִּשְׁמַם  
7 וַיָּךְ אֹתָם בְּעַפְלִים אֶת אֲשֶׁדּוּר וְאֶת גְּבוּלִיהָ : וַיִּרְאוּ  
אֲנָשֵׁי אֲשֶׁדּוּר כִּי-כֵן וַאֲמָרוּ לֹא יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
8 עִמָּנוּ כִּי-קִשְׁתָּהּ יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דַּגּוֹן אֱלֹהֵינוּ : וַיִּשְׁלְחוּ  
וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַדּוּ  
נַעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַת יִסַּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי  
9 יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבּוּ אֶת אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי אַחֲרָיו  
הַסְּבּוֹ אֹתוֹ וְתַהֲיֶיךָ יְהוָה בְּעִיר מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיָּךְ  
אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן וְעַד גְּדוֹל וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עַפְלִים :  
י וַיִּשְׁלְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֵקְרוֹן וַיְהִי כְבוֹד אֲרוֹן  
הָאֱלֹהִים עֵקְרוֹן וַיִּזְעְקוּ הָעֵקְרוֹנִים לֵאמֹר הִסְבּוּ אֵלַי אֶת-  
11 אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתָנוּ וְאֶת-עַמִּי : וַיִּשְׁלְחוּ  
וַיֹּאסְפוּ

בשחור 7 קרי

שחור 8 קרי